Frau Henriette Gouvy
zugeeignet.

ZWÖLF
Schottische Volkslieder

mit

hinzugefügter Klavierbegleitung

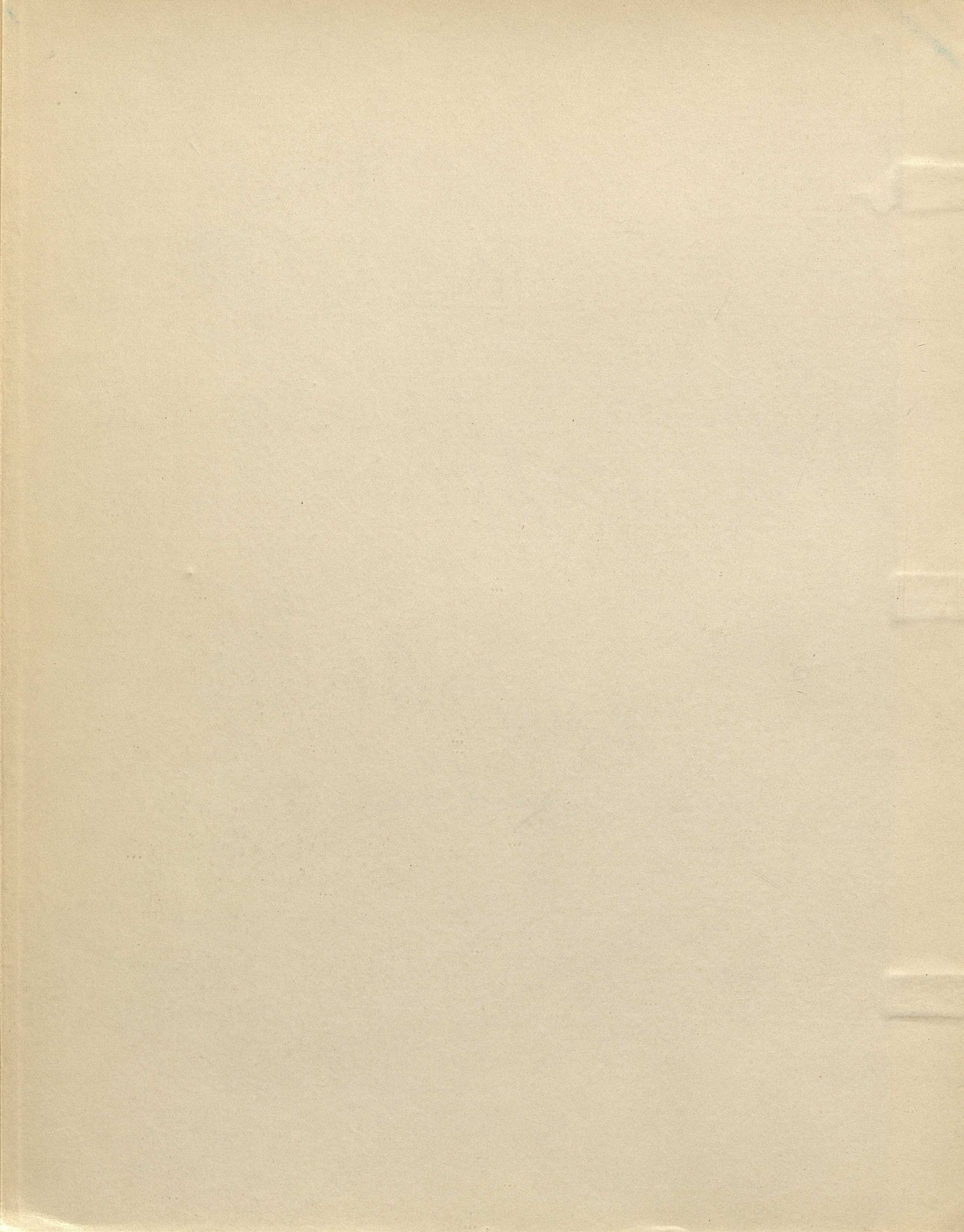
von

Max Bruch.



Breslau,
Verlag von F. E. C. Leuckart
(Constantin Sander).

An Fräulein
Anna von Asten
zu Weihnachten
1870
M. B.



Frau Henriette Gouvy
zugeeignet.

ZWÖLF
Schottische Volkslieder

mit

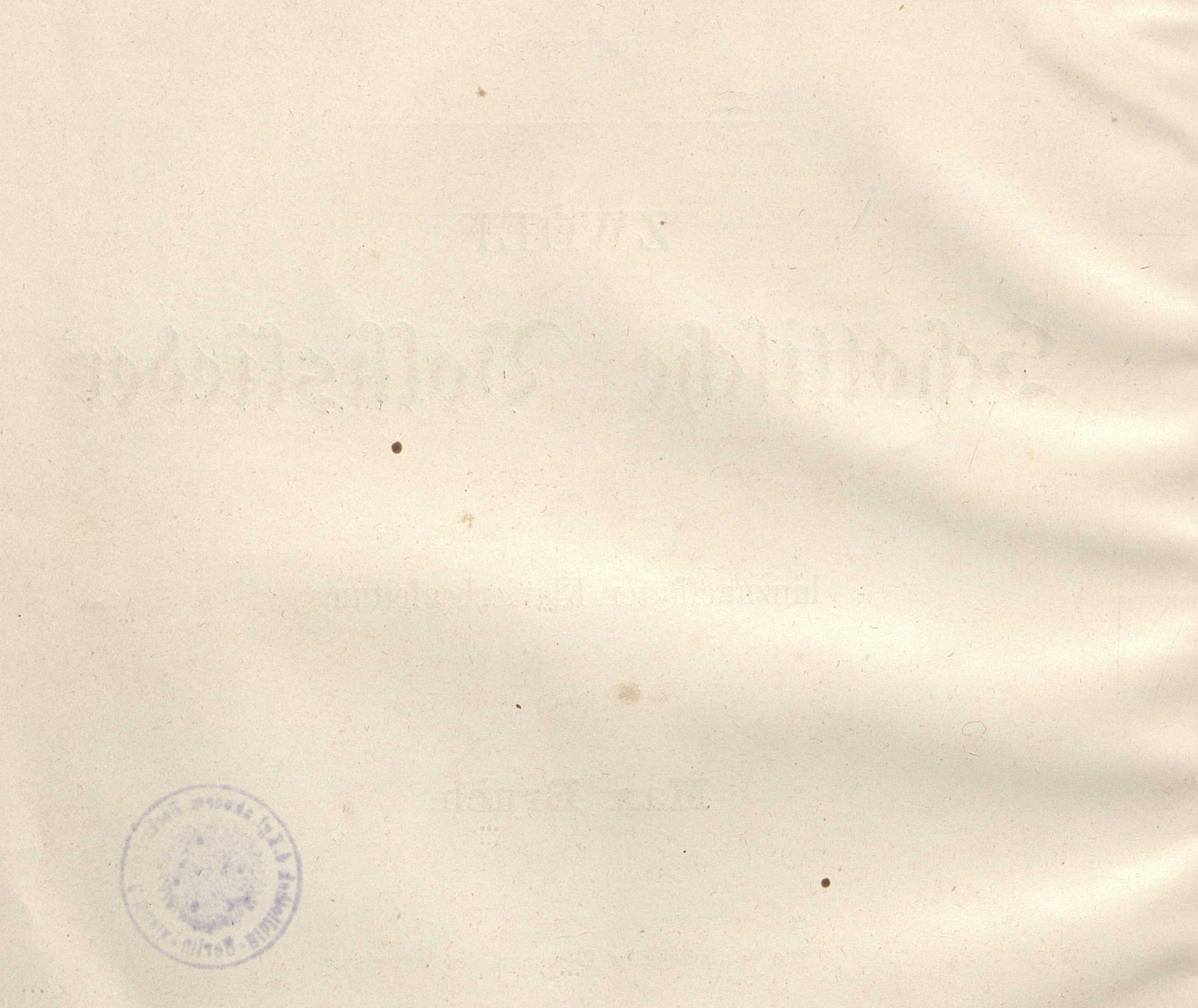
hinzugefügter Klavierbegleitung

von

Max Bruch.

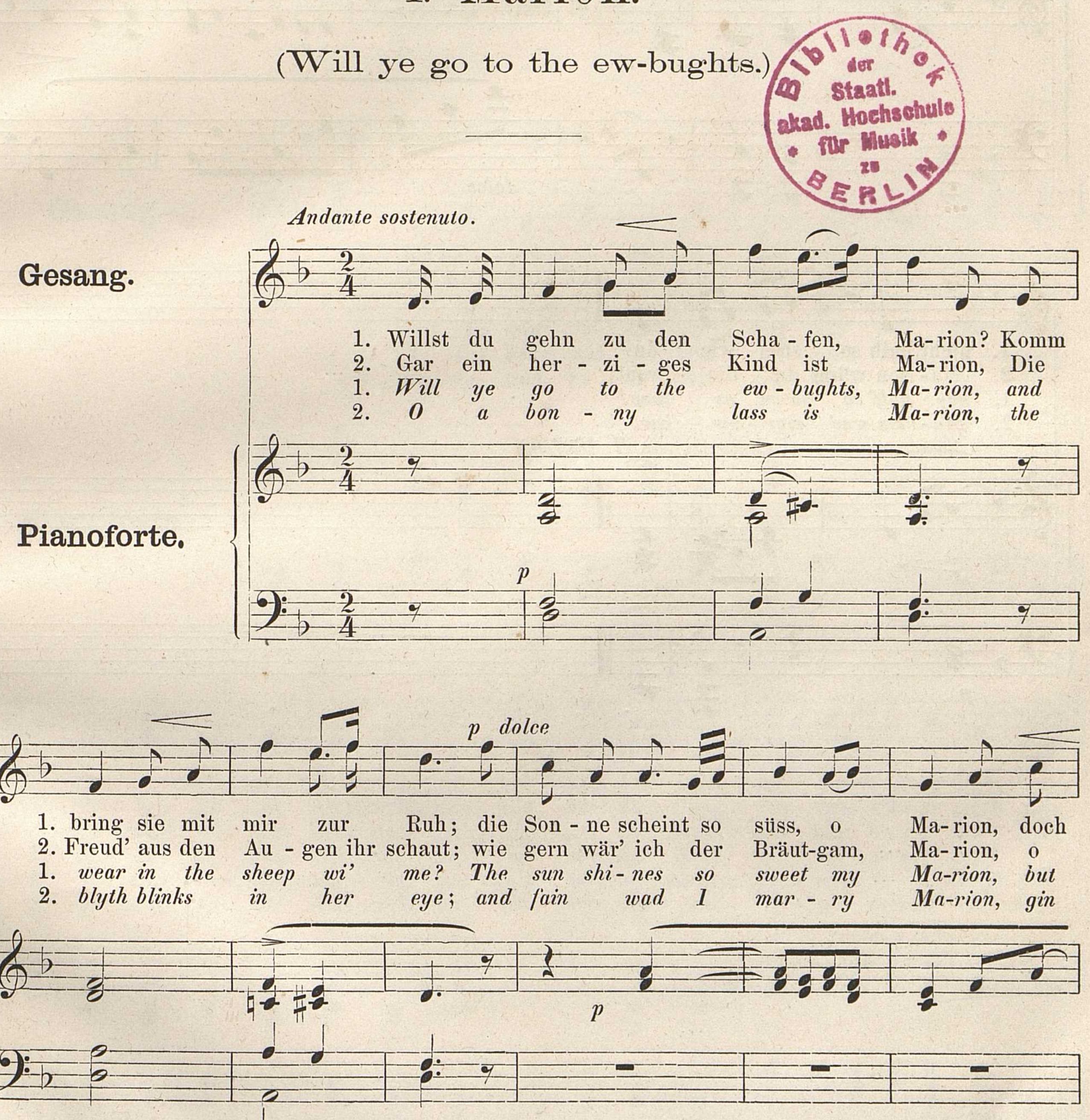


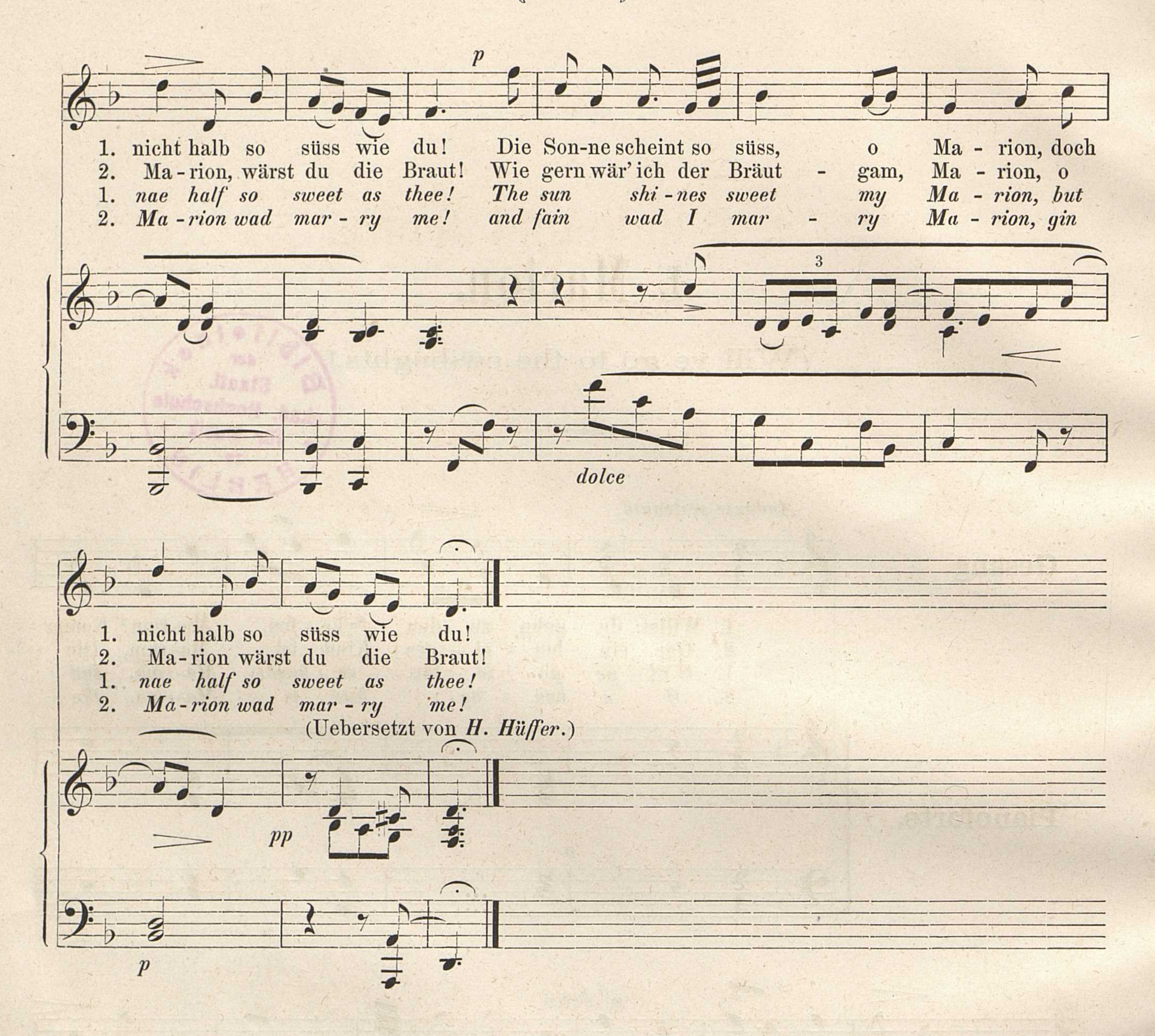
Breslau,
Verlag von F. E. C. Leuckart
(Constantin Sander).



1. Marion.

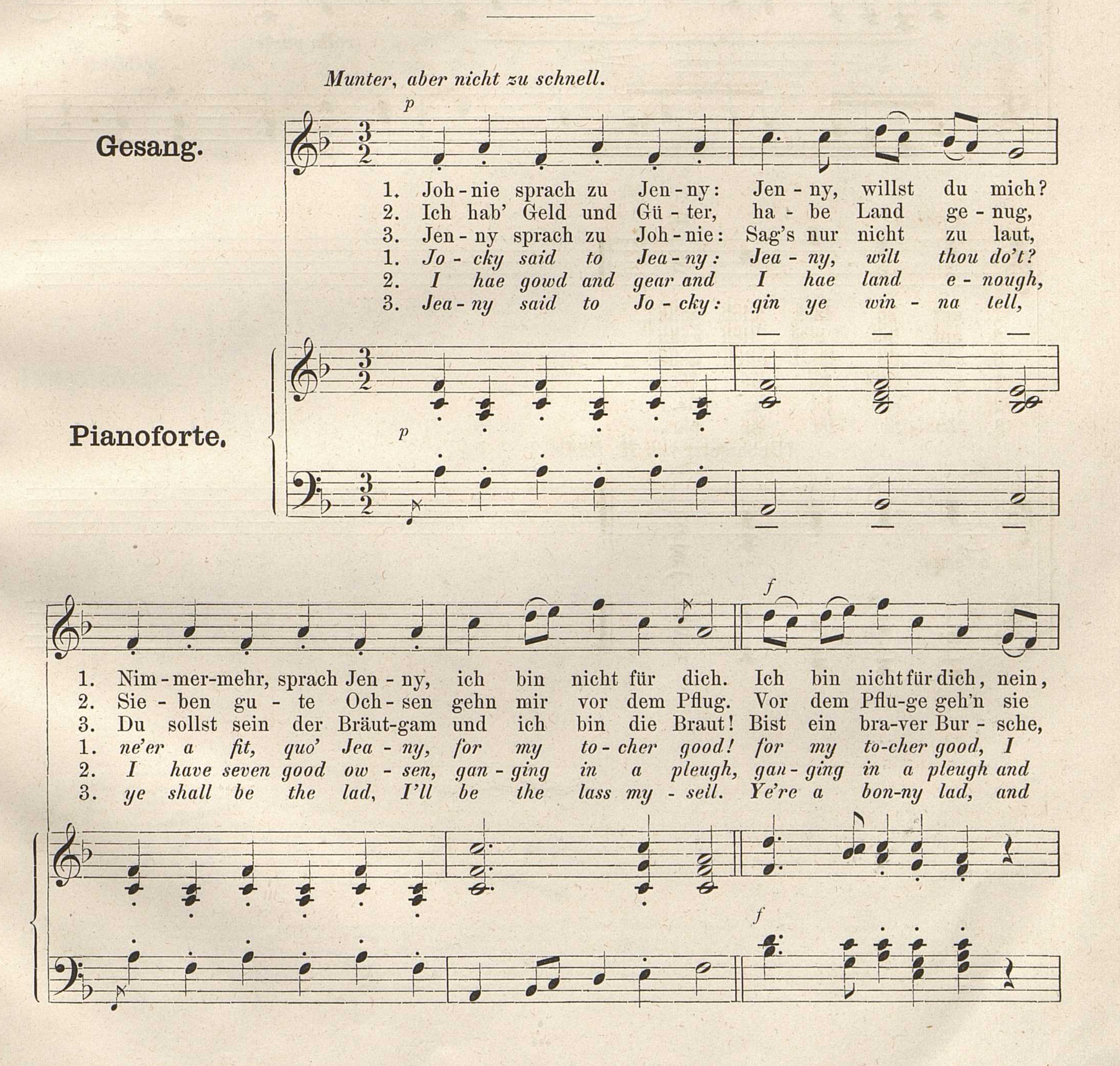
(Will ye go to the ew-bughts.)




p
1. nicht halb so süss wie du! Die Son-ne scheint so süss, o Ma - rion, doch
2. Ma - rion, wärst du die Braut! Wie gern wär' ich der Bräut - gam, Ma - rion, o
1. nae half so sweet as thee! The sun shi - nes sweet my Ma - rion, but
2. Ma - rion wad mar - ry me! and fain wad I mar - ry Ma - rion, gin
3
dolce
1. nicht halb so süss wie du!
2. Ma - rion wärst du die Braut!
1. nae half so sweet as thee!
2. Ma - rion wad mar - ry me!
(Uebersetzt von H. Hüffer.)
pp
p

2. Johnie und Jenny.

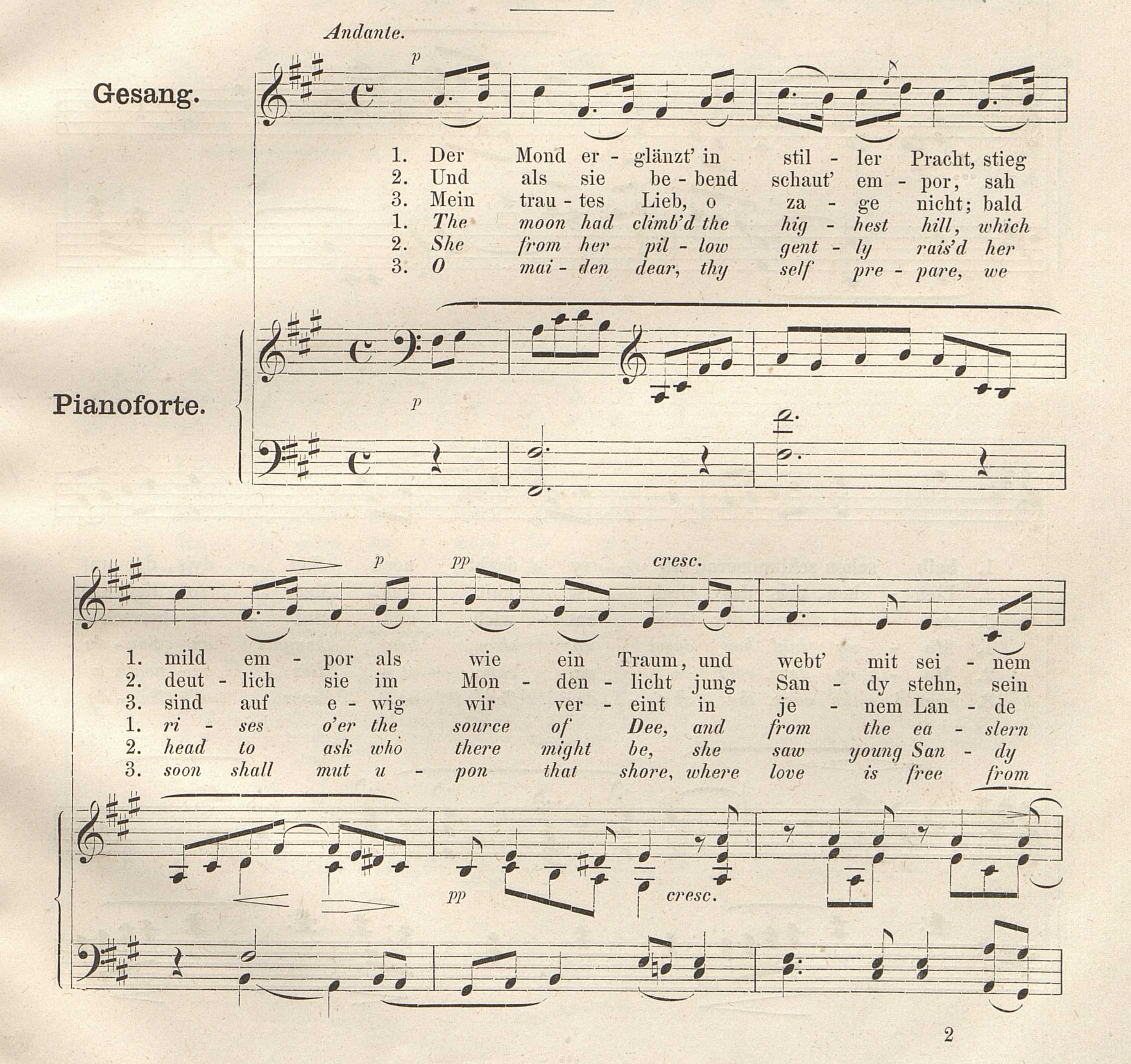
(Jocky and Jeany.)




rit.
1. nimmer kann's gescheh'n. Willst du nicht, sprach Johnie,
2. durch die Aecker schön. Willst du mich nicht nehmen, —
3. das muss ich gestehn. Besser doch, du nimmst mich,
1. winna marry thee, — E'ens ye like, quo' Jocky,
2. linking o'er the lee, — Gin ye winna tak me,
3. I'm a lassie free, Ye're welcomer to tak me,
p colla parte
sf
a tempo
1. gut so lass mich gehn!
2. gut ich lass dich gehn!
3. als du lässt mich gehn!
1. ye may let me be.
2. I can let ye be.
3. than to let me be.
(Uebersetzt von H. Hüffer.)
a tempo
sf

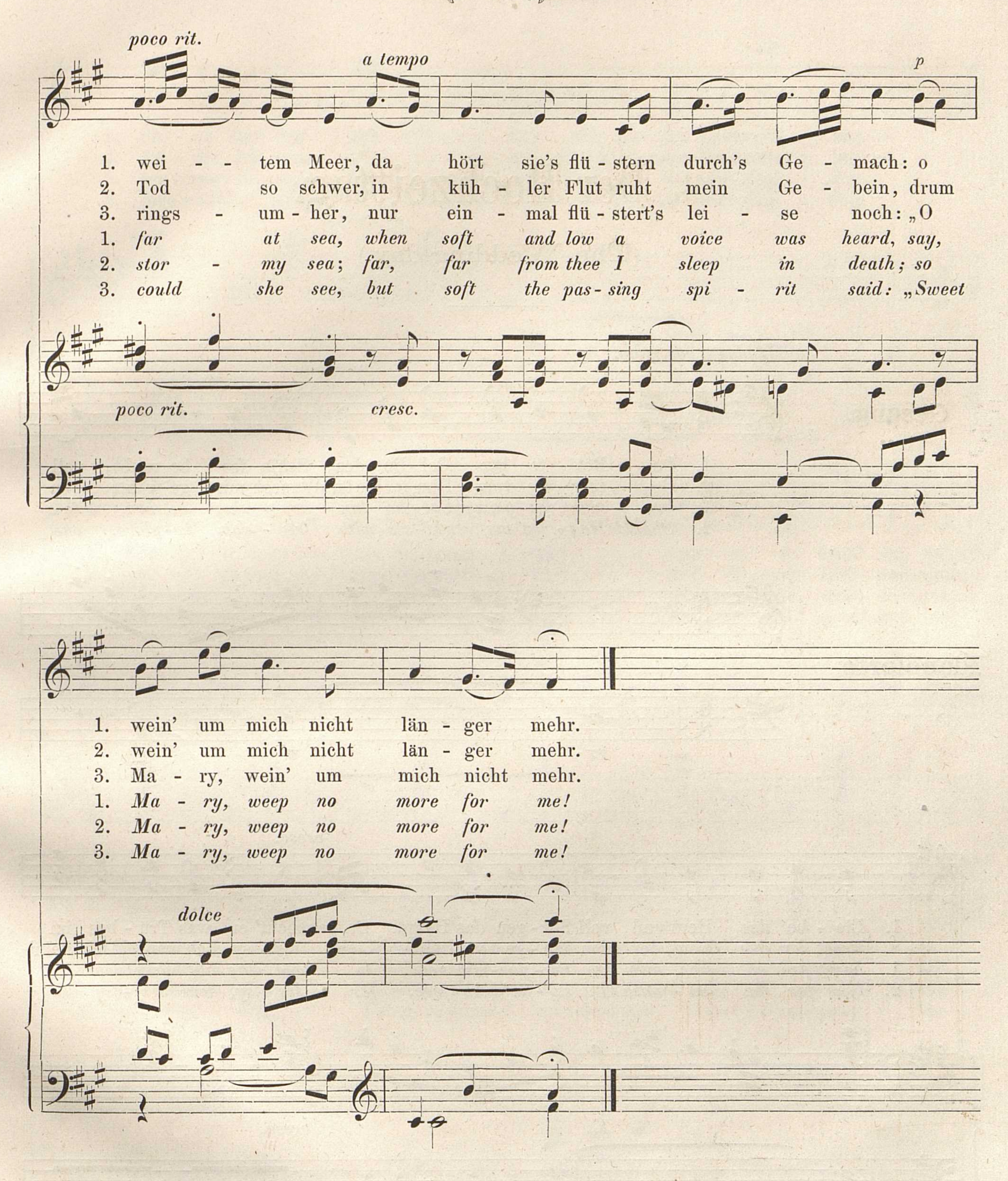
3. Mary's Traum.

(Mary's Dream.)



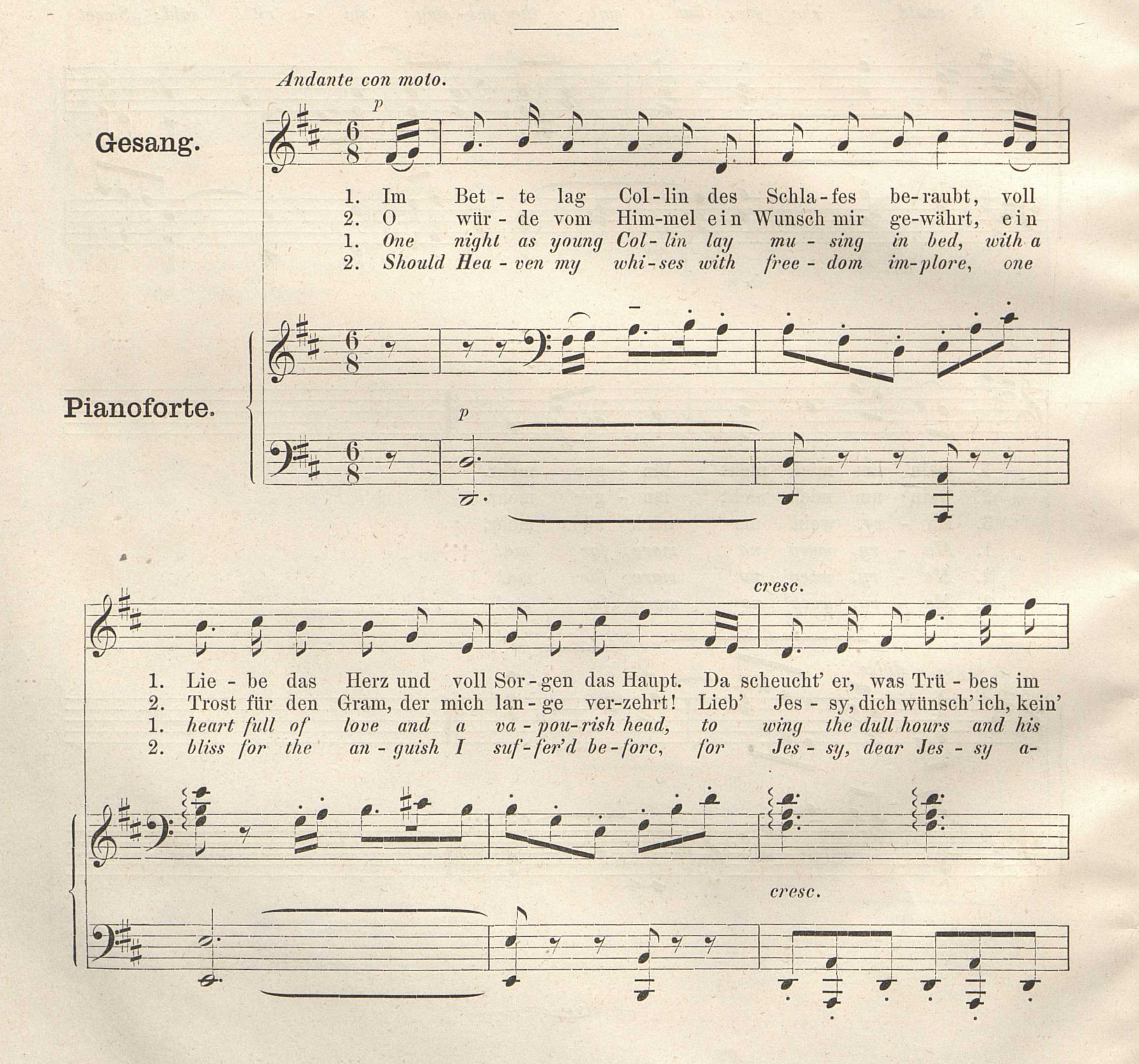

p
cresc.
1. Sil - ber - licht viel gold - nen Schein um Berg und Baum; als
2. Au - ge starr und mar - mor - bleich sein An - ge - sicht. Süss
3. da dein Aug' nur Dank und Won - ne - zäh - ren weint." Da
1. sum - mit shed her sil - ver - light on towr and tree. When
2. shiv - ring stand, with vi - sage pale and hol - low eye. „O
3. dought and care, and thou and I shall part no more." Loud
dolce
pp
cresc.

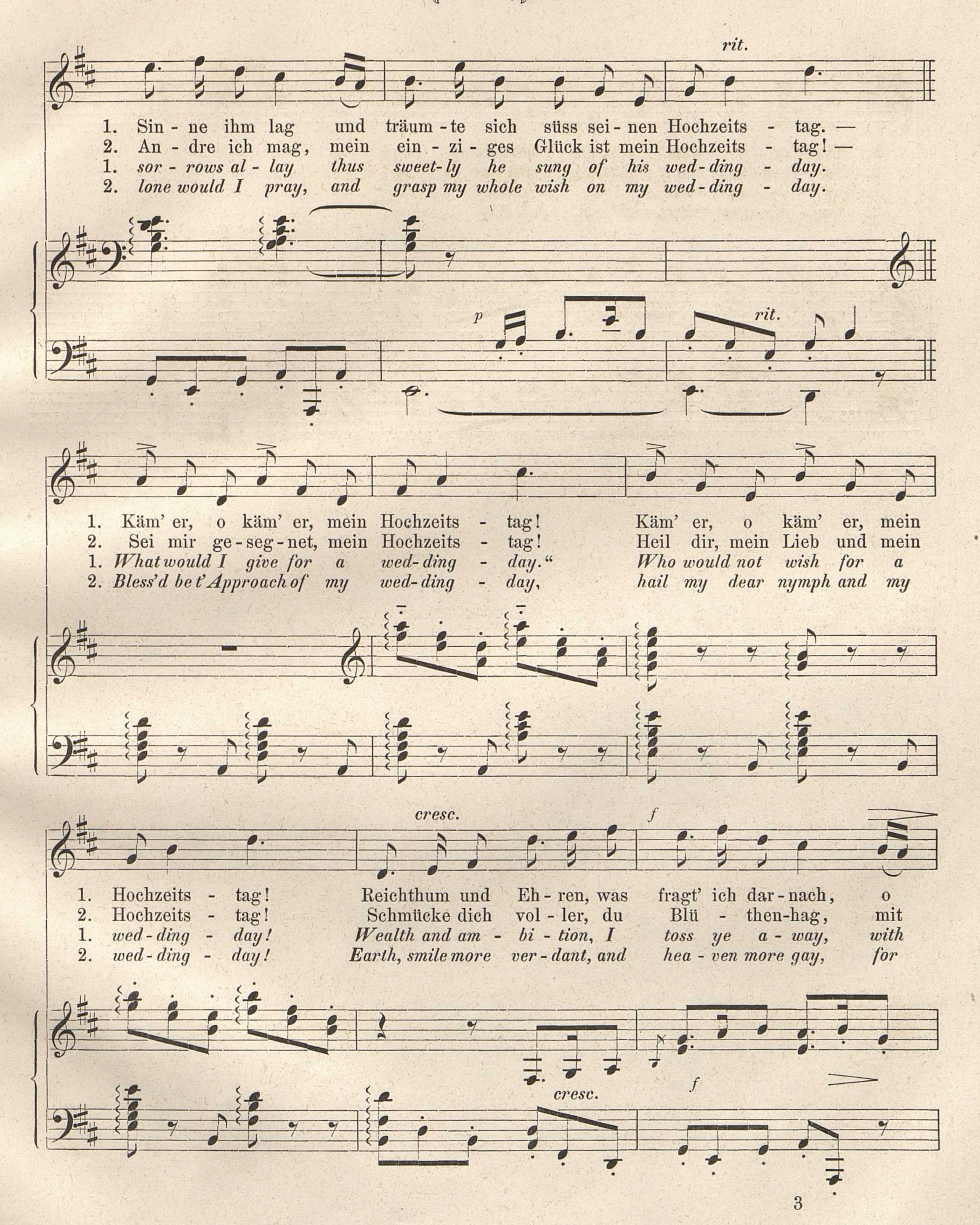

p
1. halb schon schlummernd Ma - ry dacht' noch San - dy's, der auf
2. Lieb - chen, ach das Grab ist kalt, das Meer so tief, der
3. rief der Hahn — der Geist ent - wich und Stil - le herrschte
1. Ma - ry laid her down to sleep, her thoughts on San - dy
2. Ma - ry dear, cold is my clay, it lies be - neath a
3. crow'd the cock, the sha - dow fled, no more of San - dy
p


poco rit.
a tempo
p
1. wei - - tem Meer, da hört sie's flü - stern durch's Ge - mach: o
2. Tod so schwer, in küh - ler Flut ruht mein Ge - bein, drum
3. rings - um - her, nur ein - mal flü - stert's lei - se noch: „O
1. far at sea, when soft and low a voice was heard, say,
2. stor - my sea; far, far from thee I sleep in death; so
3. could she see, but soft the pas - sing spi - rit said: „Sweet
poco rit.
cresc.
1. wein' um mich nicht län - ger mehr.
2. wein' um mich nicht län - ger mehr.
3. Ma - ry, wein' um mich nicht mehr.
1. Ma - ry, weep no more for me!
2. Ma - ry, weep no more for me!
3. Ma - ry, weep no more for me!
dolce

4. Der Hochzeittag.

(The Wedding-day.)



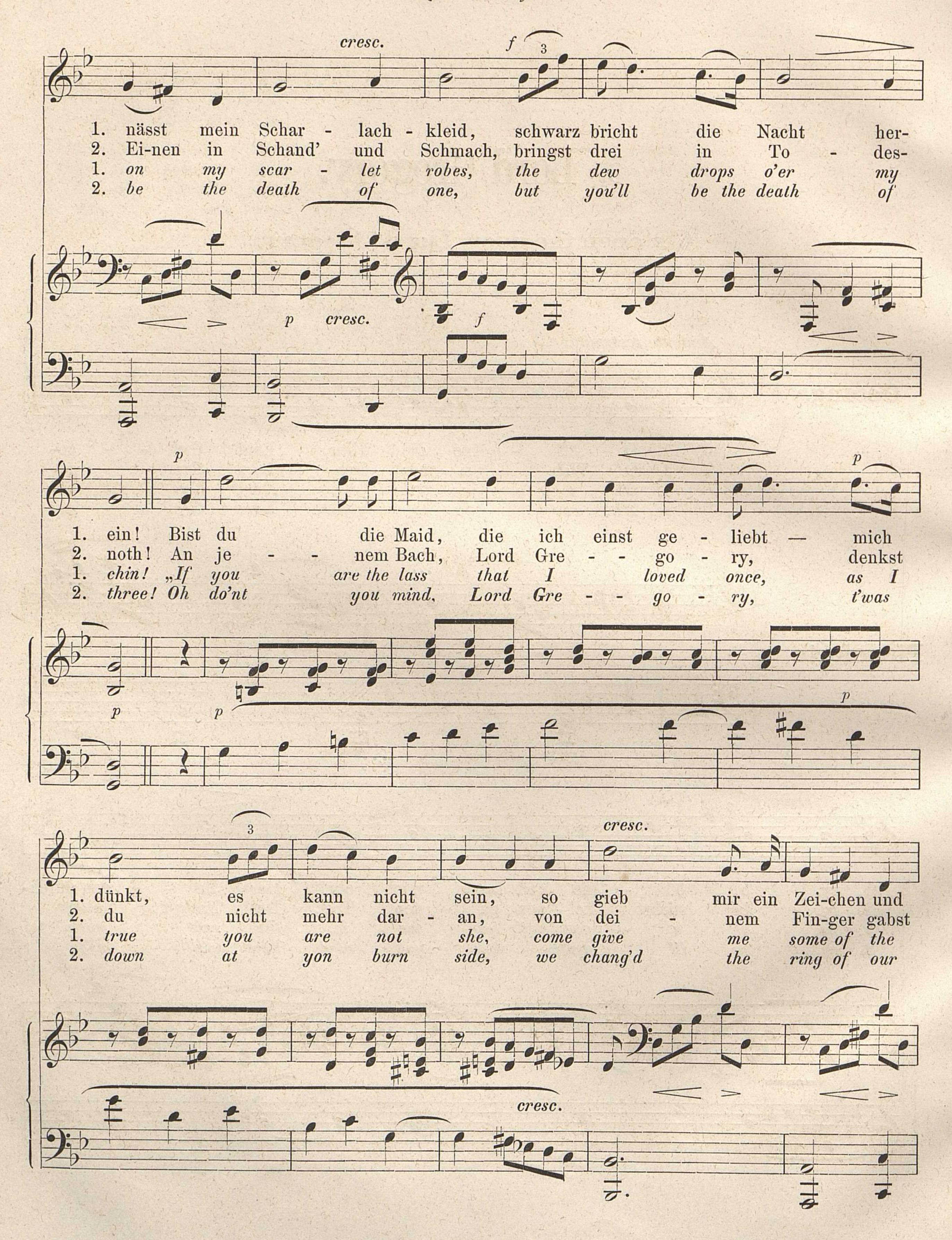

rit.
1. Sin - ne ihm lag und träum - te sich süss sei - nen Hochzeits - tag. —
2. An - dre ich mag, mein ein - zi - ges Glück ist mein Hochzeits - tag! —
1. sor - rows al - lay thus sweet- ly he sung of his wed- ding - day.
2. lone would I pray, and grasp my whole wish on my wed - ding - day.
p
rit.
1. Käm' er, o käm' er, mein Hochzeits - tag! Käm' er, o käm' er, mein
2. Sei mir ge - seg - net, mein Hochzeits - tag! Heil dir, mein Lieb und mein
1. What would I give for a wed- ding - day." Who would not wish for a
2. Bless'd be t'Approach of my wed- ding - day, hail my dear nymph and my
cresc.
f
1. Hochzeits - tag! Reichthum und Eh - ren, was fragt' ich dar - nach, o
2. Hochzeits - tag! Schmücke dich vol - ler, du Blü - then-hag, mit
1. wed - ding - day! Wealth and am - bi - tion, I toss ye a - way, with
2. wed - ding - day! Earth, smile more ver - dant, and hea - ven more gay, for
cresc.
f

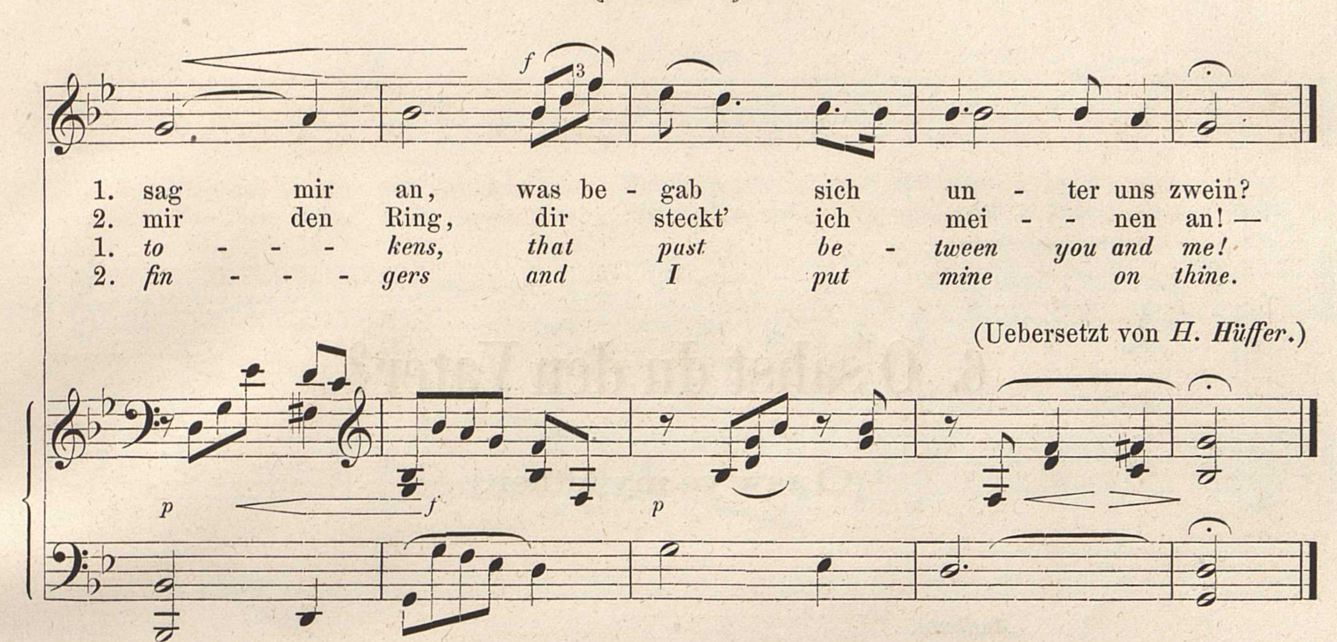

rit.
p
1. käm' er, o käm' er, mein Hochzeits - tag! — — —
2. Se - gen be - thaut dich mein Hochzeits - tag! — — —
1. all ye can boast for a wed- ding - day! — — —
2. hap - pi - ness dawns with my wed- ding - day! — — —
Uebersetzt von Krigar.
p
rit.

5. Lord Gregory.

(Oh open the door, Lord Gregory.)




cresc.
f
1. nässt mein Schar - lach - kleid, schwarz bricht die Nacht her-
2. Ei-nen in Schand' und Schmach, bringst drei in To - des-
1. on my scar - let robes, the dew drops o'er my
2. be the death of one, but you'll be the death of
p cresc.
f
p
1. ein! Bist du die Maid, die ich einst ge - liebt — mich
2. noth! An je - - nem Bach, Lord Gre - - go - ry, denkst
1. chin! „If you are the lass that I loved once, as I
2. three! Oh do'nt you mind, Lord Gre - - go - ry, t'was
cresc.
1. dünkt, es kann nicht sein, so gieb mir ein Zei-chen und
2. du nicht mehr dar - an, von dei - nem Fin-ger gabst
1. true you are not she, come give me some of the
2. down at yon burn side, we chang'd the ring of our


1. sag mir an, was be - gab sich un - ter uns zwein?
2. mir den Ring, dir steckt' ich mei - - nen an! —
1. to - - - kens, that past be - tween you and me!
2. fin - - - gers and I put mine on thine.
(Uebersetzt von H. Hüffer.)



6. O sahst du den Vater?

(O saw ye my father.)





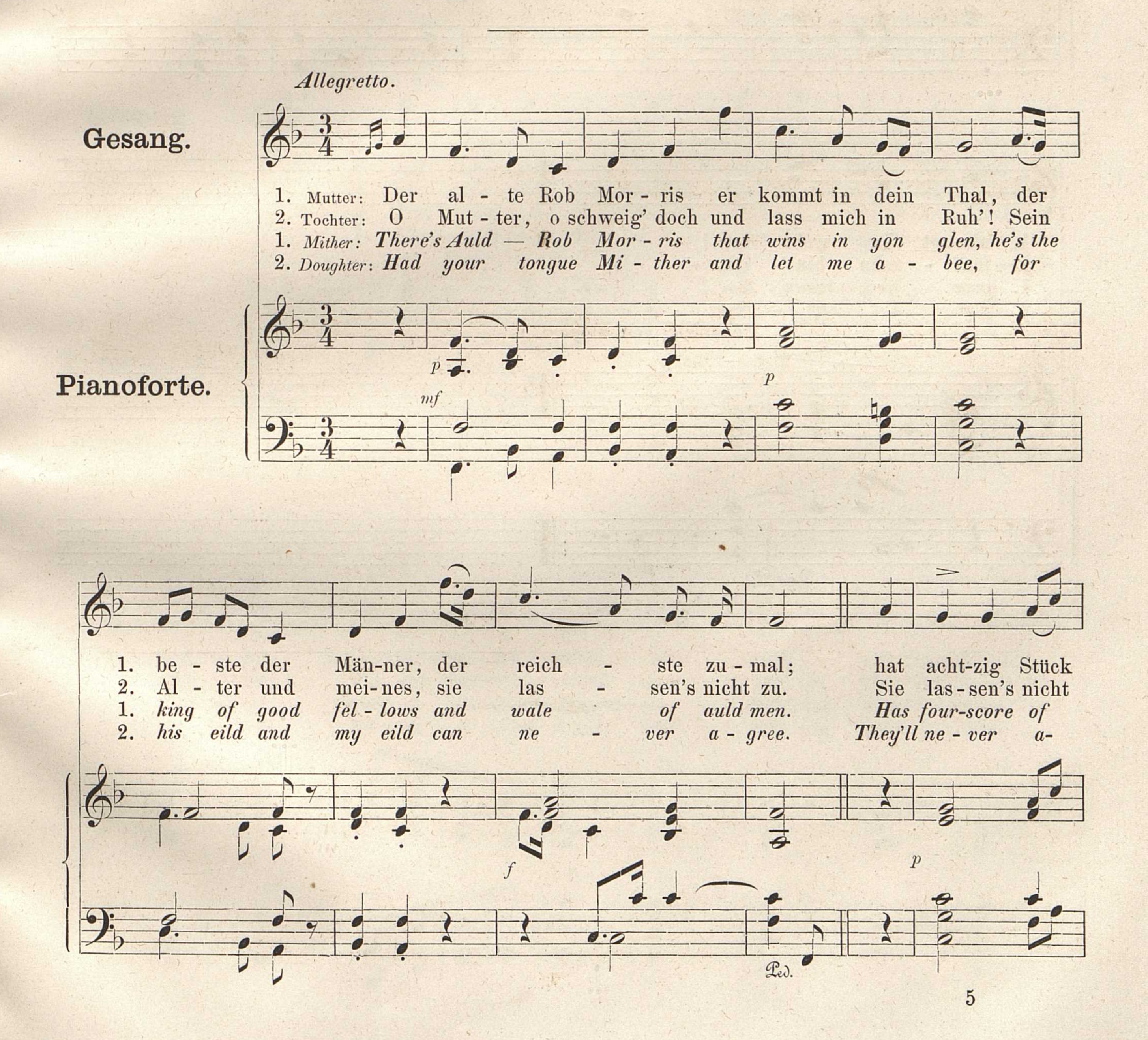

p
cresc.
1. Va - ter, nicht sah ich die Mut - ter, doch sah ich den Lieb - sten dein.
1. Fa - ther, I saw not your Mo - ther, but I saw your true love John.
pp
cresc.
p dolce.
poco cresc.
p
2. Gol - den durch die Nacht strahlt der Ster - - ne Pracht, leis' ver-
2. It's now ten at night, and the stars gi'e nae light, and the
pp
legato.
Piu lento.
pp
rit.
espr.
2. hallt der Glo - - cken Ton; voll Sehn-sucht harr' ich
2. bells they ring, ding dong; he's met wi' some de-
pp
rit.

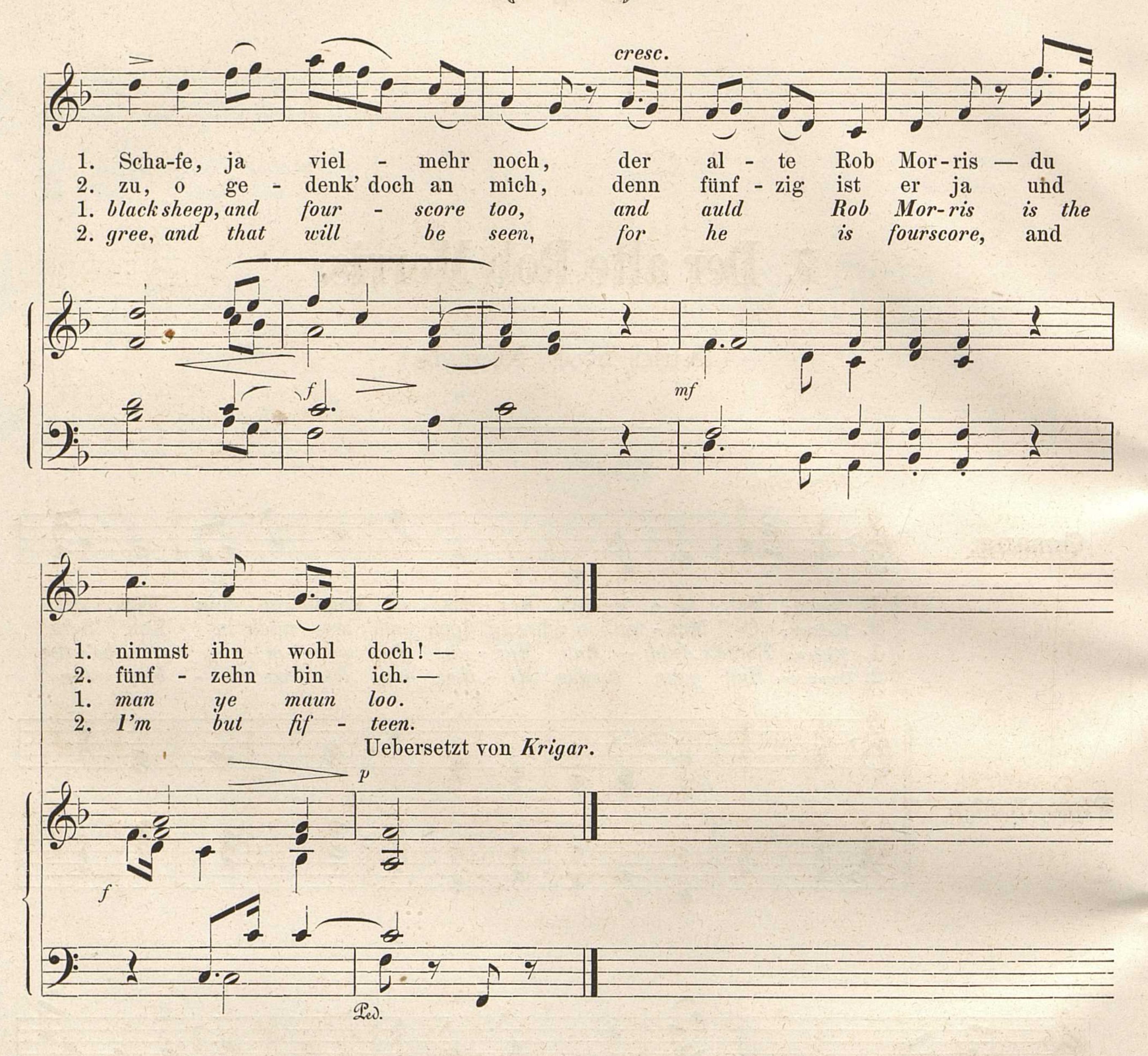

p
f
2. dein, — bald kommt der Lieb - ste mein, dann wird mir süs - ser Lohn! —
2. lay, that cau - seth him to stay, but he will be here ere long.
cresc.
pp
p



7. Der alte Rob Morris.

(Auld Rob Morris.)

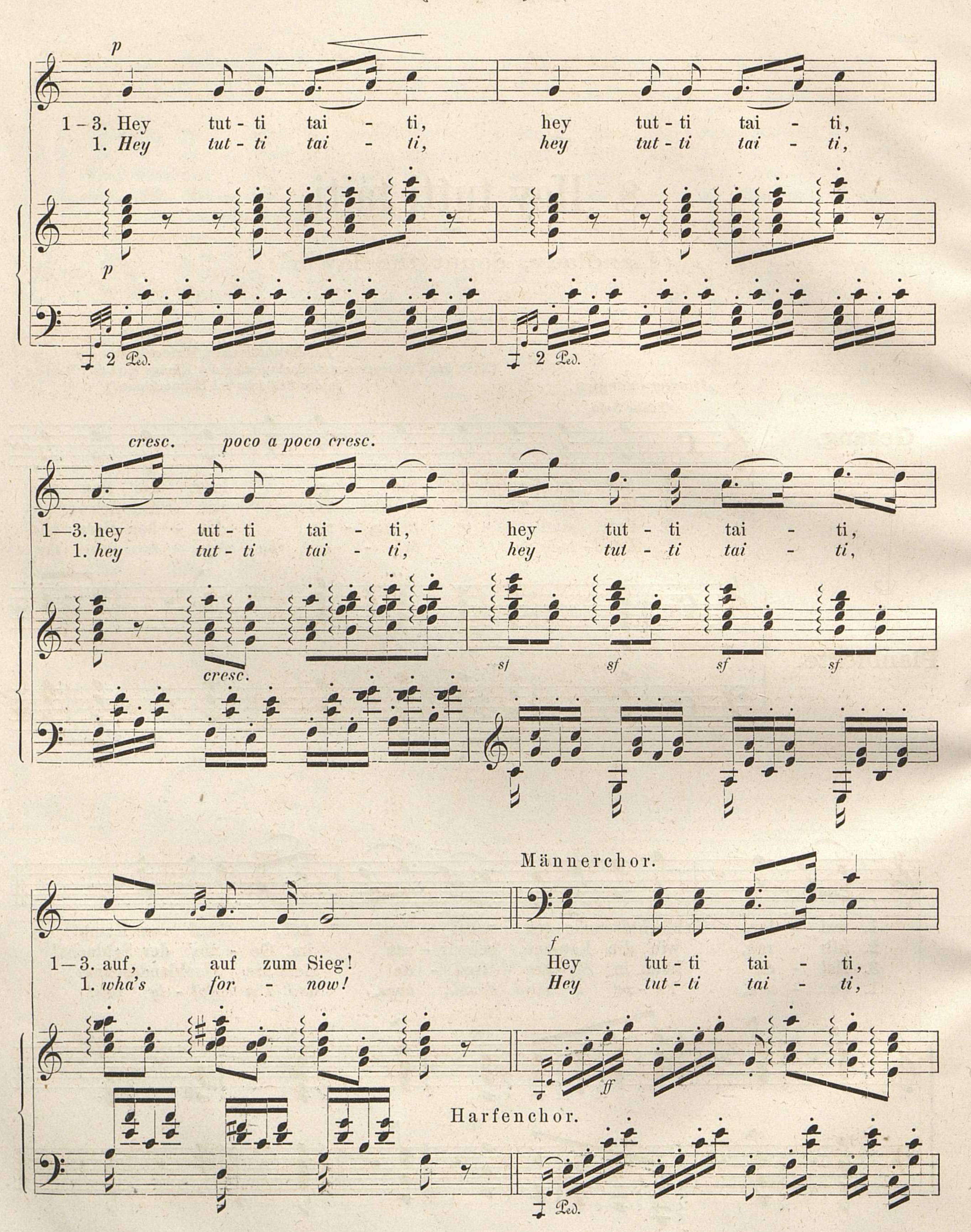


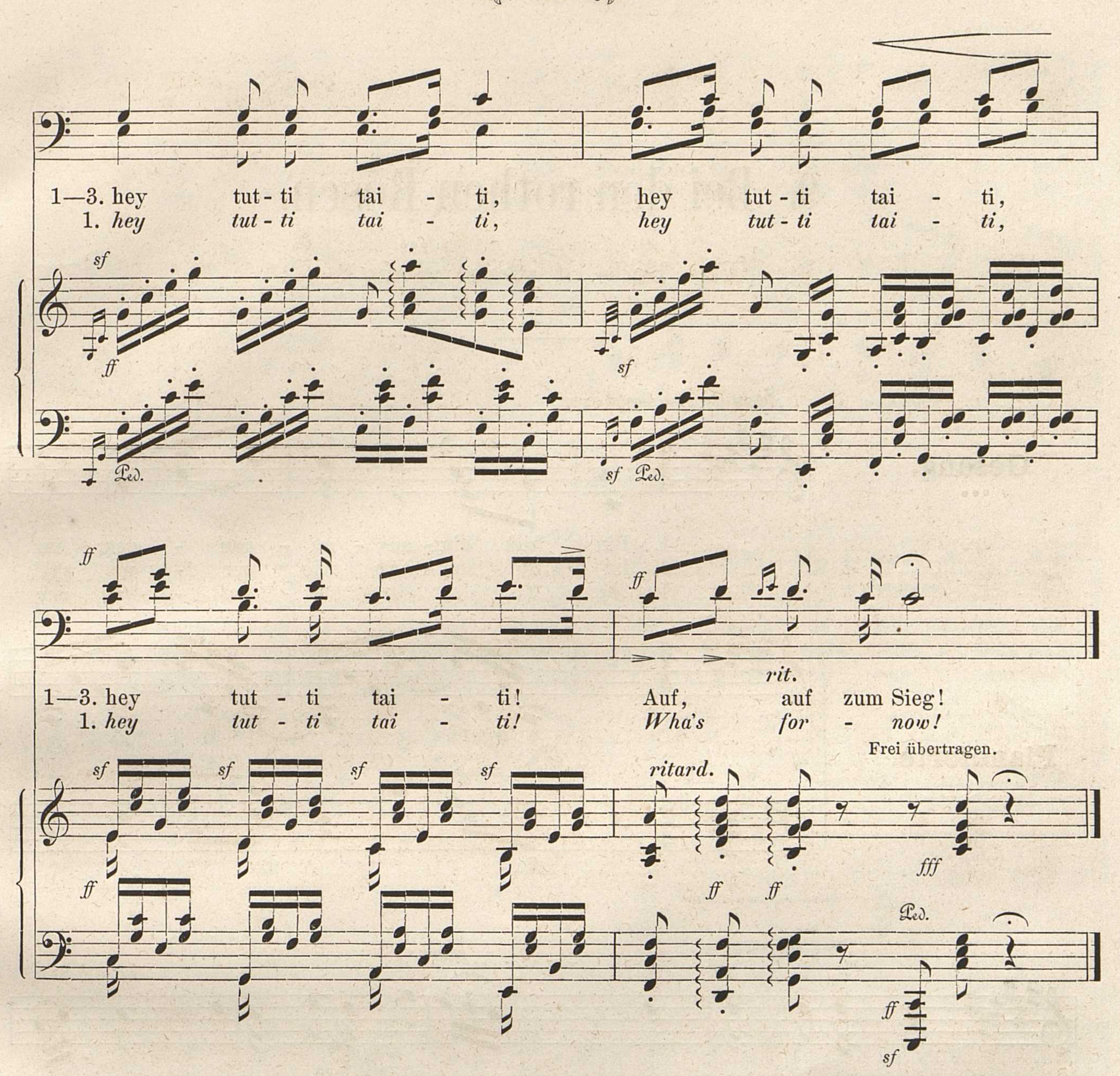

cresc.
1. Scha-fe, ja viel - mehr noch, der al - te Rob Mor-ris — du
2. zu, o ge - denk' doch an mich, denn fünf - zig ist er ja und
1. black sheep, and four - score too, and auld Rob Mor-ris is the
2. gree, and that will be seen, for he is fourscore, and
f
mf
1. nimmst ihn wohl doch! —
2. fünf - zehn bin ich. —
1. man ye maun loo.
2. I'm but fif - teen.
Uebersetzt von Krigar.
p
f
Ped.

8. Hey tutti taiti.

(Landlady, count the lawin!)

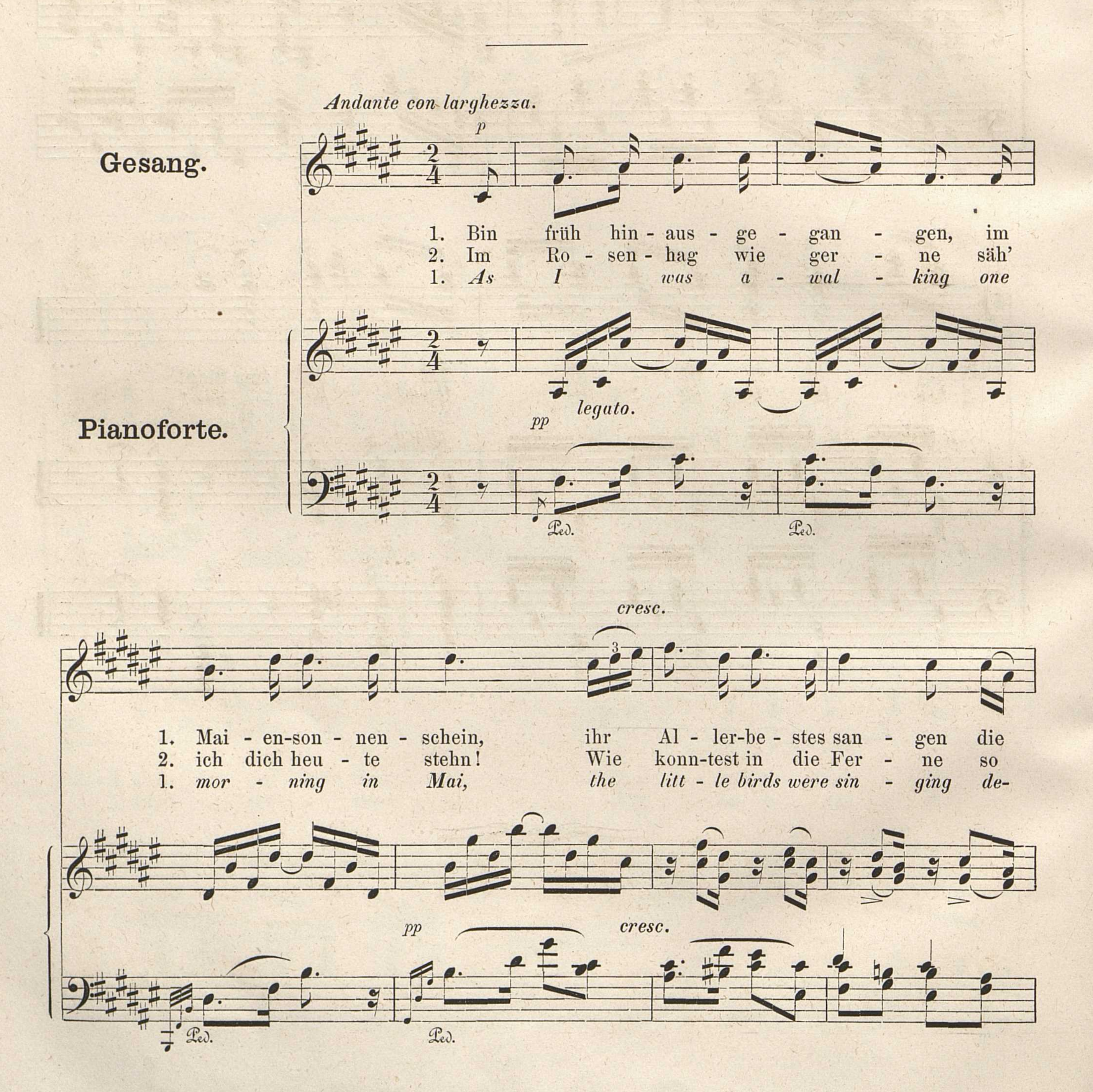


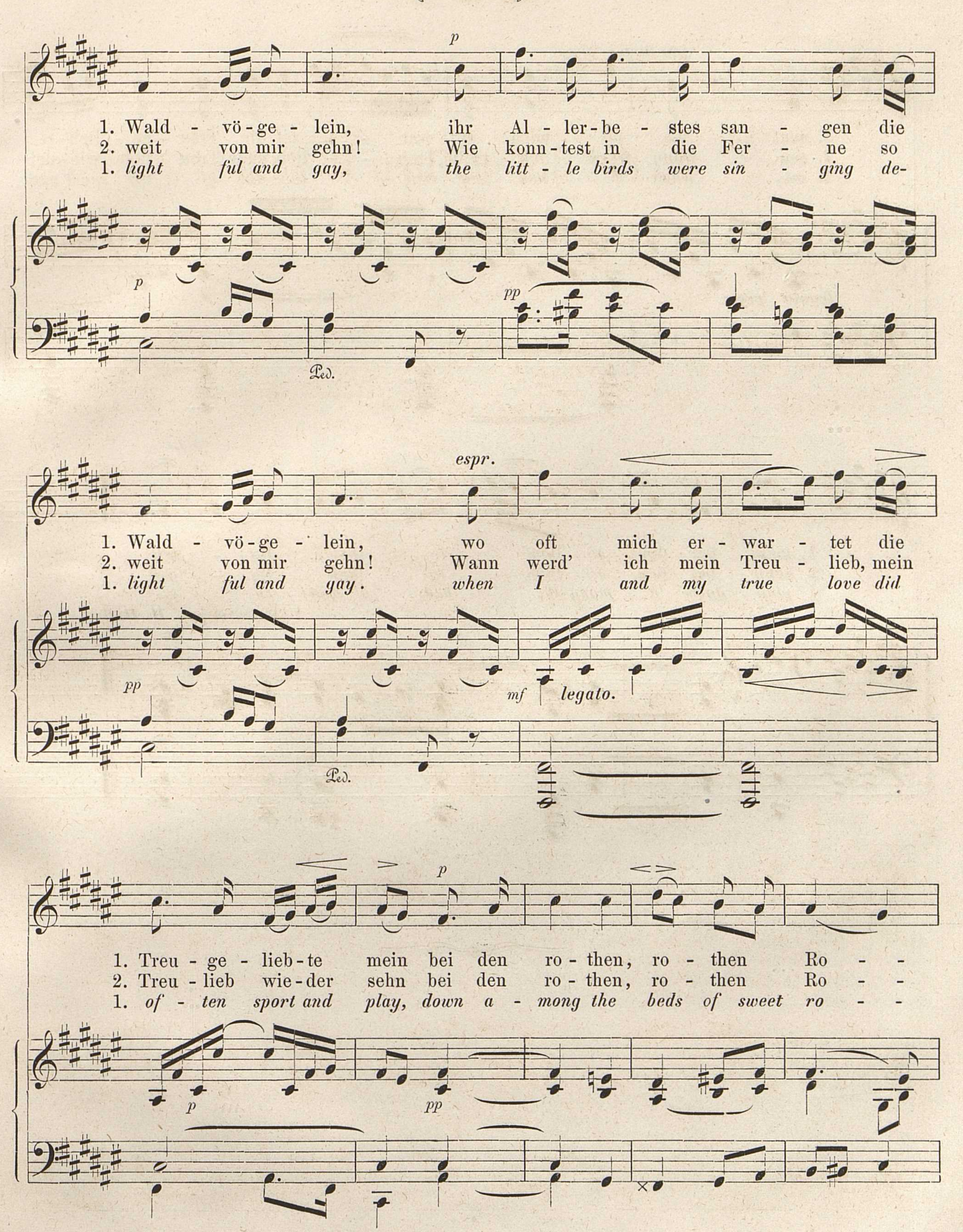

p
1 – 3. Hey tut - ti tai - ti, hey tut - ti tai - ti,
1. Hey tut - ti tai - ti, hey tut - ti tai - ti,
p
2 Ped.
2 Ped.
cresc. poco a poco cresc.
1—3. hey tut - ti tai - ti, hey tut - ti tai - ti,
1. hey tut - ti tai - ti, hey tut - ti tai - ti,
cresc.
sf sf sf sf
Männerchor.
1 – 3. auf, auf zum Sieg! Hey tut - ti tai - ti,
1. wha's for - now! Hey tut - ti tai - ti,
f
ff
Harfenchor.
Ped.

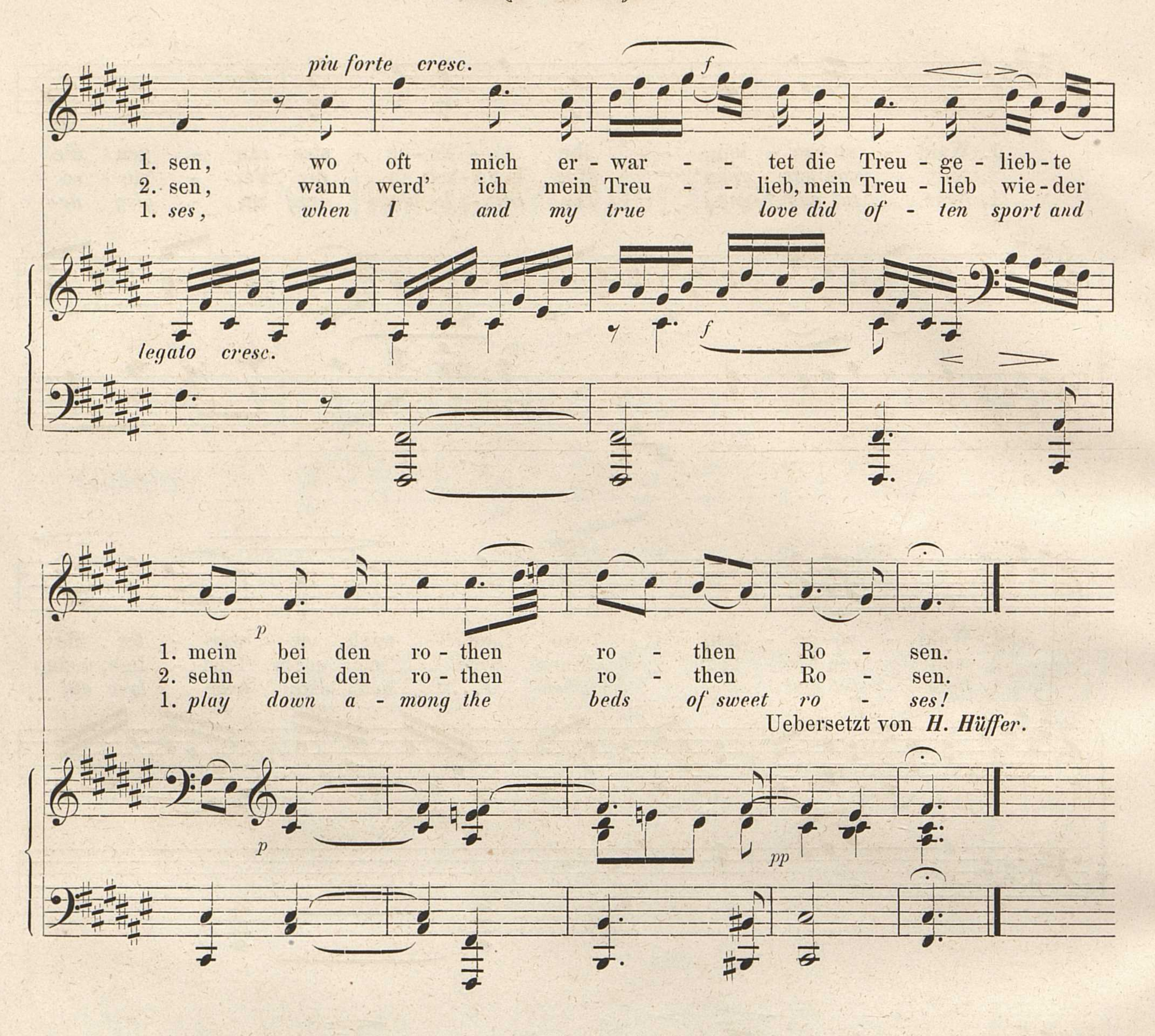

1—3. hey tut - ti tai - ti, hey tut - ti tai - ti,
1. hey tut - ti tai - ti, hey tut - ti tai - ti,
1—3. hey tut - ti tai - ti! Auf, auf zum Sieg!
1. hey tut - ti tai - ti! Wha's for - now!
rit.
ritard.
Frei übertragen.

9. Bei den rothen Rosen.

(The beds of sweet roses.)

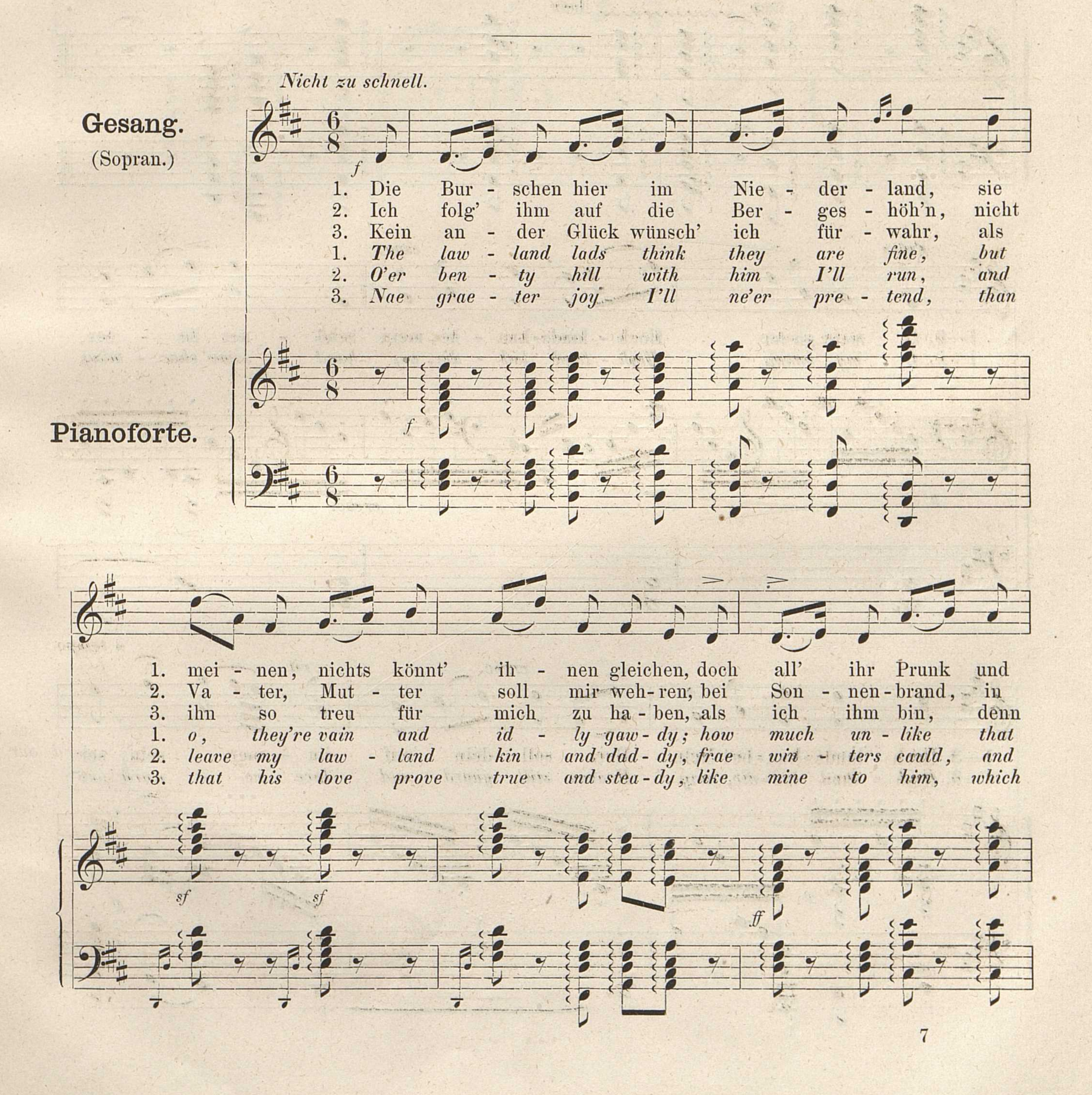



p
1. Wald - vö - ge - lein, ihr Al - ler - be - stes san - gen die
2. weit von mir gehn! Wie konn - test in die Fer - ne so
1. light ful and gay, the litt - le birds were sin - ging de-
p
pp
Ped.
espr.
1. Wald - vö - ge - lein, wo oft mich er - war - tet die
2. weit von mir gehn! Wann werd' ich mein Treu - lieb, mein
1. light ful and gay. when I and my true love did
pp
mf
legato.
Ped.
p
1. Treu - ge - lieb - te mein bei den ro - then, ro - then Ro - -
2. Treu - lieb wie - der sehn bei den ro - then, ro - then Ro - -
1. of - ten sport and play, down a - mong the beds of sweet ro - -
p
pp


piu forte cresc.
f
1. sen, wo oft mich er - war - - tet die Treu - ge - lieb - te
2. sen, wann werd' ich mein Treu - - lieb, mein Treu - lieb wie - der
1. ses, when I and my true love did of - ten sport and
legato cresc.
f
p
1. mein bei den ro - then ro - then Ro - sen.
2. sehn bei den ro - then ro - then Ro - sen.
1. play down a - mong the beds of sweet ro - ses!
Uebersetzt von H. Hüffer.
p
pp

10. Hochlandsknabe.

(Highland laddie.)



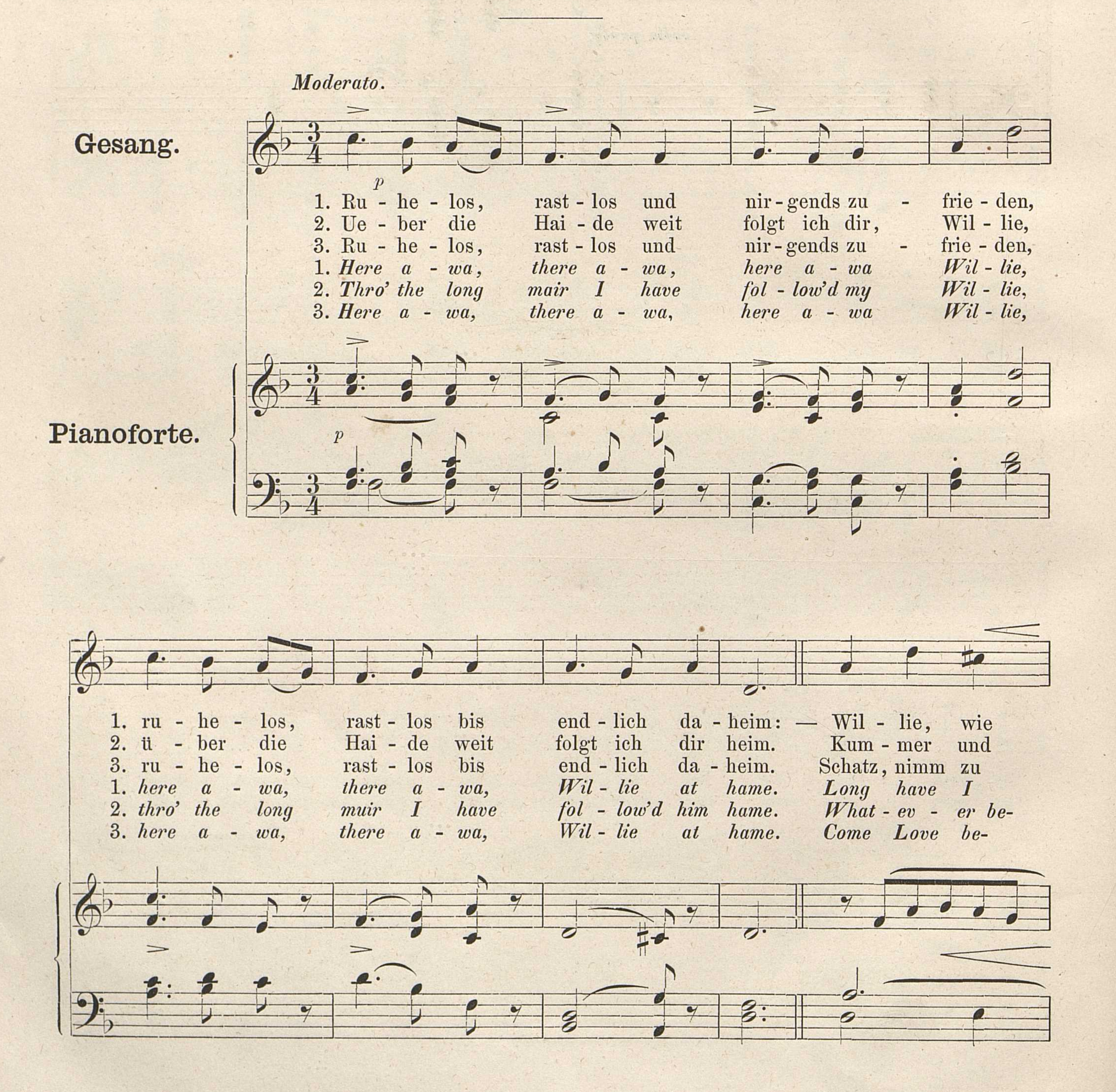

1. Flit - ter - tand muss mei - nem Hoch - lands - kna - ben wei-chen. —
2. Stur - mes - wehn wird Schutz sein Hoch - lands - Plaid ge - währen! —
3. im - mer - dar lieb' ich nur mei - nen Hoch - lands-knaben! —
1. grace - ful mine, and man - ly looks of my High - land - lad-die. —
2. sum - mers sun, he'll screen me with his High - land plai-dy! —
3. ne'er shall end, while Heaven pre - ser - ves my High - land lad-die! —
8va
loco
sf
dolce
espr.
1—3. O mein gu-ter Hoch - lands-kna - be, mein schö - ner lie - ber
1—3. O my bonny High - land lad - die, my hand - some char - ming
p
cresc.
cresc.
rit.
a tempo
f
1—3. Hoch - lands - kna - be! Mein Herz soll dein auf im - mer sein, sei
1—3. High - land lad - die, may Heaven still guard and love re - ward our
p
ff


rit.
1—3. Gott mit dir, o mein Hoch - lands - kna - be!
1—3. law - land lass and her High - land lad - die!
colla parte.



11. Ruhelos, rastlos.

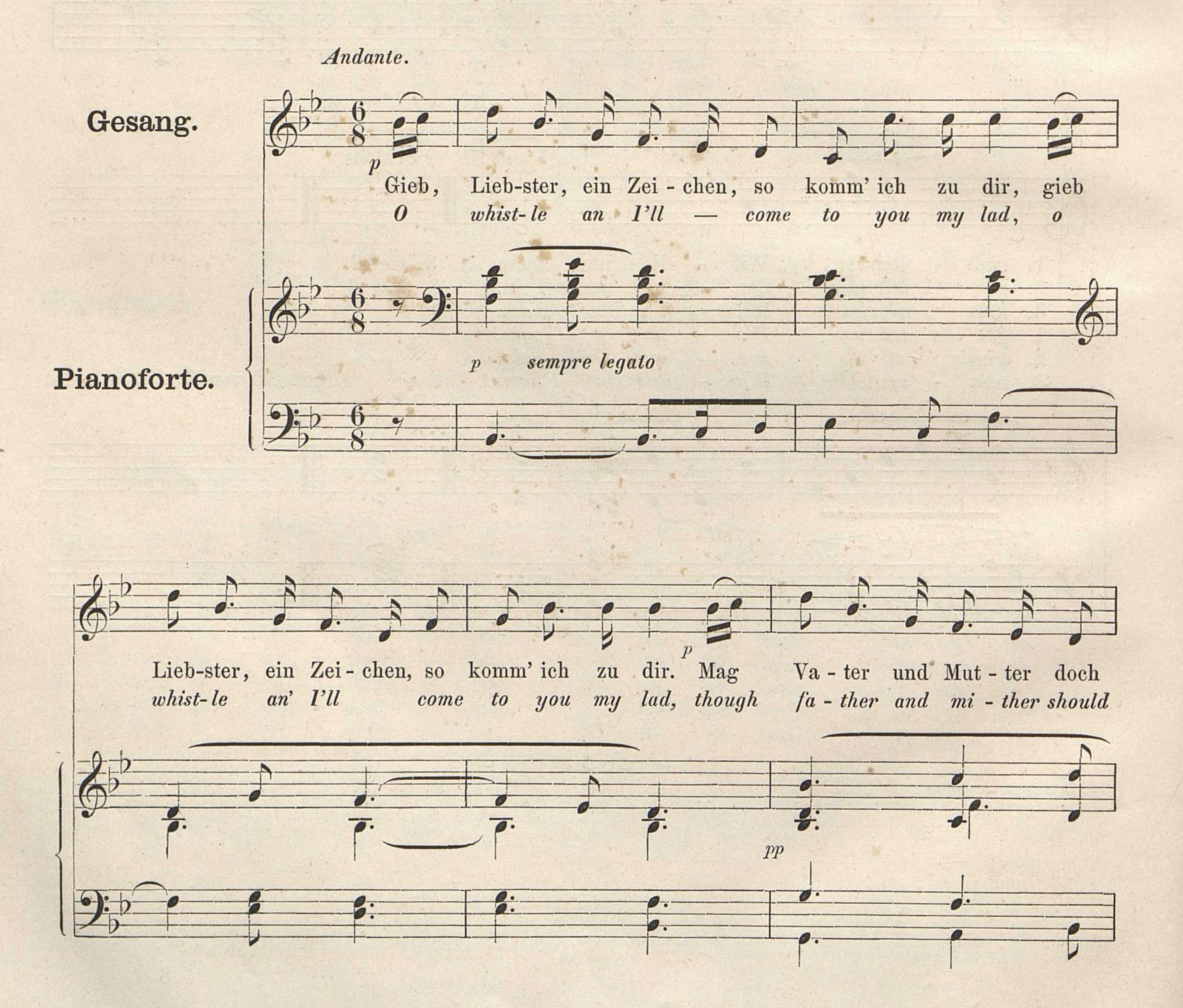
(Here awa, there awa.)



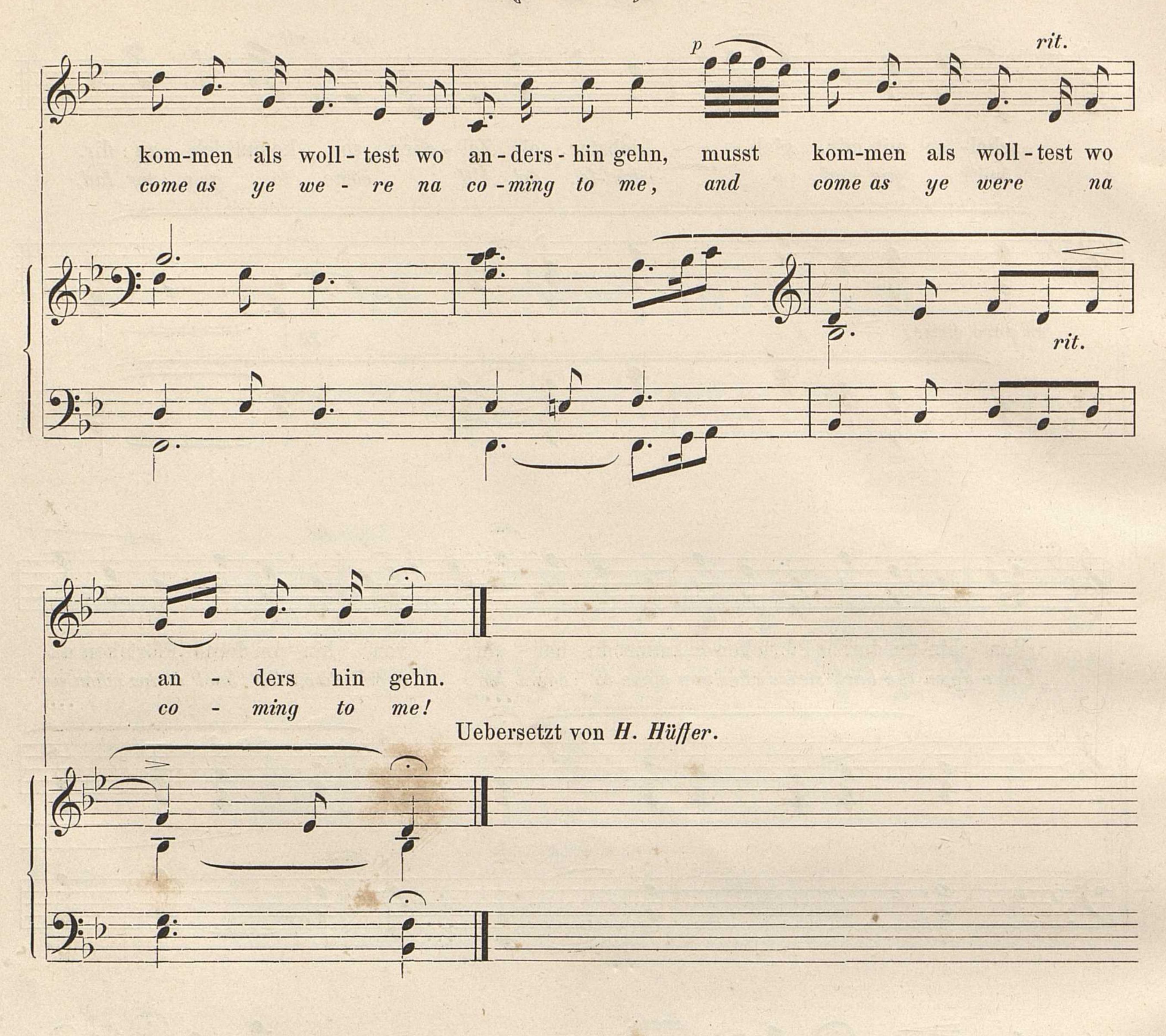

p
1. lan - - ge sucht' ich dich ban - ge, end - lich, ach
2. Lei - - den, nichts soll uns schei - den, Lie - be ver-
3. Her - - zen, nichts kann mich schmer - zen, al - les ge-
1. sought thee, dear have I bought thee now I have
2. tide us, nought shall di - vide us Love now re-
3. lieve me, no - thing can grieve me, il - ka thing
p
rit. I und II. Schluss.
1. end - lich ist Wil - lie nun mein. 3. mein!
2. gilt mir nun Sor - gen und Pein. 3. hame!
3. fällt mir, ist Wil - lie da - heim.
1. got - ten my Wil - lie a - gain!
2. wards all my sor - row and pain.
3. plea - ses while Wil - lie's at hame!
Uebersetzt von H. Hüffer.
f
p rit.
pp

12. Gieb, Liebster, ein Zeichen.

(O Whistle, an' I'll come to you.)

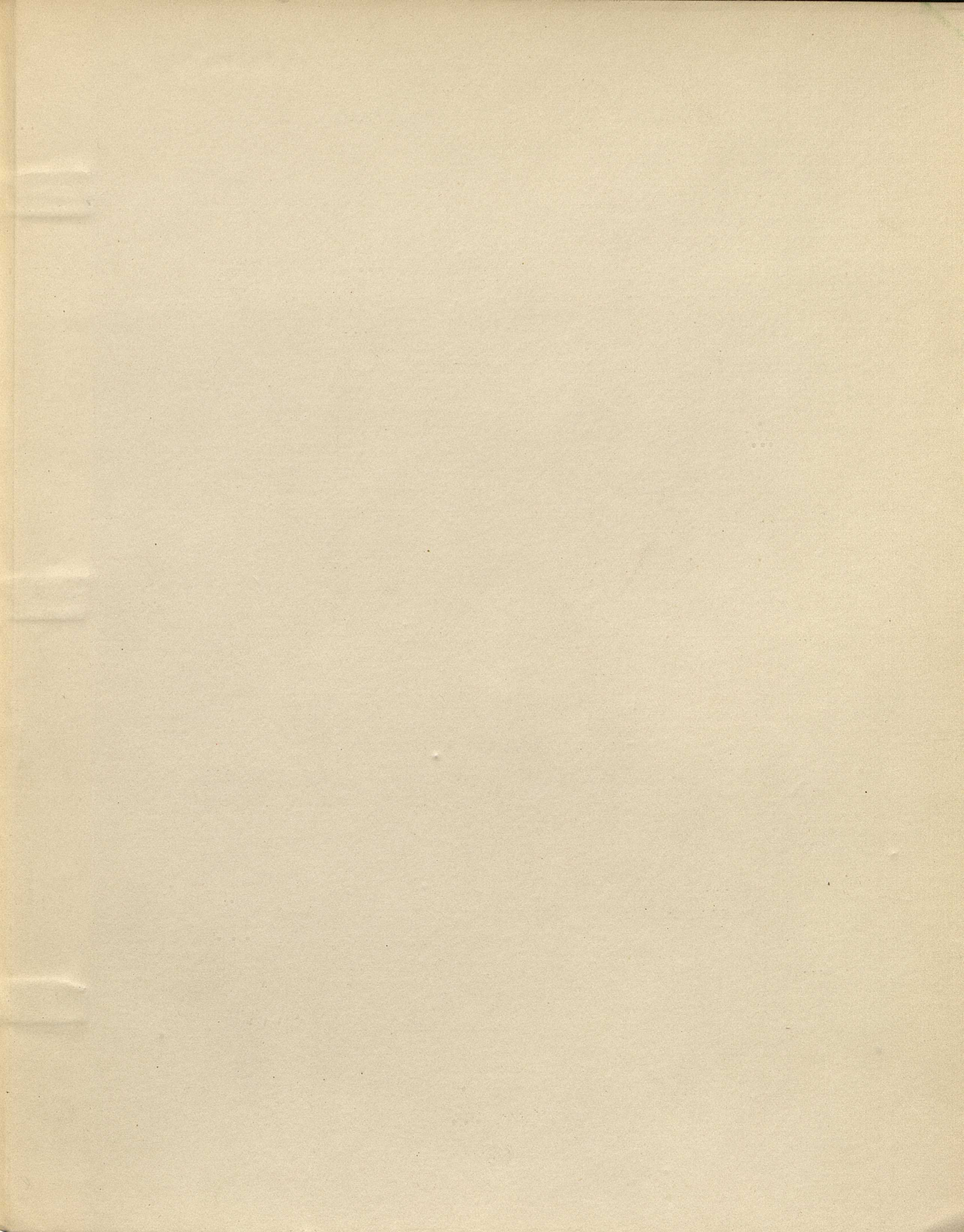



p
pp rit.
schel-ten mit mir, gieb, Liebster, ein Zei - chen, so komm' ich zu dir.
baith gae mad, o whist-le, an' I'll come to you my lad.
un poco cresc.
p
rit.
pp
„Von hin-ten durchs Pförtchen da kannst du her - ein, von hin - ten durchs Pförtchen da
„Come down the back stairs when you come to court me, come down the back stairs when ye
p
cresc.
schlei-che dich ein, doch hin-ten am Pfört-chen lass Kei-nen dich sehn, musst
come to court me, come down the back stairs and let no - bo - dy see, and
p
cresc.
f
p



Uebersetzt von *H. Hüffer.*

Druck von Otto Wigand in Leipzig.







Die Loreley.

Grosse romantische Oper in vier Acten.
Dichtung von Emanuel Geibel.
Musik von

Max Bruch.

Op. 16.

Vollständiger Clavier-Auszug vom Componisten. Preis 6 Thlr. netto.

Daraus einzeln:

	Preis
1) **Lied** (Lenore) für Sopran (I. Act Nr. 2). „Seit ich von mir geschieden"	5 Sgr.
2) **Ave Maria** für Sopran-Solo (Lenore) und Chor (I. Act Nr. 4). „Die du thronest in Wolkengluth"	$7^1/_2$ „
3) **Ensemble** (Hubert, Winzer und Schiffer) für Männerchor und Bass-Solo (I. Act Nr. 5). „Rührt euch frisch, und schafft die Fässer"	$17^1/_2$ „
4) **Lied der Winzerinnen** für Sopran-Solo und Frauenchor (I. Act Nr. 7). „Wir grüssen dich fein"	$7^1/_2$ „
5) **Grosse Scene** (Lenore) für Sopran-Solo und Chor (II. Act Nr. 9). „Woher am dunkeln Rhein"	1 Thlr.
6) **Lied** (Reinald) für Bariton (III. Act Nr. 12). „O Heil dem Herzen, das da liebt"	$7^1/_2$ Sgr.
7) **Gesang der Loreley** (Lenore) für Sopran (III. Act Nr. 14). „Siehst du ihn glühn im Brautpokal"	$7^1/_2$ Sgr.
8) **Recitativ und Cavatine** (Bertha) für Sopran (III. Act Nr. 16). „Zu euch ihr heiligen Mauern"	10 „
9) **Sopran Solo** (Lenore) und Ensemble. (Aus dem Finale des III. Actes Nr. 18.) „Führt mich zum Tode, nehmt mich hin"	$12^1/_2$ „
10) **Lied** (Hubert) für Bass-Solo und Chor (IV. Act Nr. 21). „Des Tags beim Werk, zu Nacht beim Wein"	$7^1/_2$ „
11) **Scene** (Otto) für Tenor-Solo und Chor (IV. Act Nr. 23). „O welche Mattigkeit"	$12^1/_2$ „
12) **Lied** (Lenore) für Sopran. (Aus dem Finale des IV. Actes Nr. 24.) „Ich hab' mein Herz verloren"	$7^1/_2$ „

In den Kölnischen Blättern heisst es über Bruch's Loreley: „Es handelt sich um ein Werk, das unbestritten zu dem Besten gehört, was seit Decennien auf dem Gebiete der Oper geleistet worden. Die lebendige Handlung, der poetische Text, die schöne Inscenirung und was die Hauptsache ist, die vortreffliche melodienreiche Musik, die in sich steigerndem Flusse von Anfang bis zum Schlusse fesselt, in den dramatischen Momenten hinreisst, die prachtvollen Ensemblesätze, die grossartigen Finale, der klare, polyphone, einheitliche Stil, die Frische und Originalität, die vortreffliche, schwungvolle Instrumentation, endlich die poetische Stimmung, welche diese Musik durchweht und das deutsche Gemüth für die dunkle deutsche Sage noch empfänglicher macht, sichern der Oper „Lorley" auf allen grösseren Bühnen Deutschlands bleibenden Erfolg!"

Zehn Lieder

für eine Singstimme mit Clavierbegleitung

componirt von

Max Bruch.

Op. 17. In drei Heften.

Heft I. **Drei geistliche Lieder** aus dem Spanischen von Paul Heyse. Preis $12^1/_2$ Sgr.

Nr. 1.	An die heilige Jungfrau.	Preis 5 Sgr.
„ 2.	Der heilige Joseph singt.	„ 5 „
„ 3.	An den Jesusknaben.	„ 5 „

Heft II. **Vier weltliche Lieder** aus dem Spanischen und Italienischen von Emanuel Geibel und Paul Heyse. Preis 15 Sgr.

Nr. 1.	Von den Rosen komm' ich.	Preis 5 Sgr.
„ 2.	Carmosenella.	„ $7^1/_2$ „
„ 3.	Verlassen.	„ 5 „
„ 4.	Parte la nave.	„ 5 „

Heft III. **Drei Lieder** gedichtet von Hermann Lingg. Preis 15 Sgr.

Nr. 1.	Tannhäuser.	Preis $7^1/_2$ Sgr.
„ 2.	Der junge Invalide.	„ $7^1/_2$ „
„ 3.	Klosterlied.	„ 5 „

Die bekannte Leipziger Wochenschrift „Europa" (1863, Nr. 52) schreibt über diese Lieder: „An sämmtlichen Liedern ist zunächst die richtige Auffassung zu rühmen, sodann die melodische Behandlung derselben, welche in fliessender Linie die Empfindung im Ganzen malt. Zu diesen Vorzügen gesellt sich ein anmuthender musikalischer Ausdruck des Gefühlsinhalts der sorgfältig gewählten schönen Texte. — Die Lieder sind in der That schöne und seltene Erscheinungen in dem so überaus reich bebauten Felde der Liedercomposition. Unsere vorzüglichen Lieblinge sind im zweiten Hefte Nr. 2 „Carmosenella" und im dritten Hefte Nr. 1 „Tannhäuser." Sie scheinen uns in Form, Melodie, Auffassung und schönem Ausdruck zu dem Vollendetsten zu gehören, was in der Liedercomposition vorhanden. Ja wir gestehen, dass der Gesang Tannhäusers und der Venus in dem Bruch'schen kleinen Liede uns in seiner einfachen Form, klaren volksthümlichen und doch so mythisch klingenden Melodie lieber ist als die ganze grosse Scene ähnlichen Inhalts mit all' ihrem Orchesterpomp und ihrer wilden Leidenschaft in Wagners Tannhäuser."

Männerchöre mit Orchester

componirt von

Max Bruch.

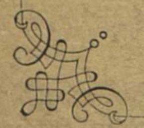
Op. 19. Heft I: **Römischer Triumphgesang.**

(Dichtung von Hermann Lingg.)

Partitur 1 Thlr., Clavier-Auszug 20 Sgr., Singstimmen 10 Sgr.

In der Aachener Zeitung „Echo der Gegenwart" heisst es wörtlich: „Max Bruch's „Römischer Triumphgesang," ist ein herrlich glänzendes Opus, voll Kraft, Majestät, Fülle der Begeisterung, das durch wiederholtes Hören nur noch gewinnen kann; auch die Instrumentirung bekundet imposante Majestät. Der intelligente, so viel versprechende Componist hat die Sängerfeste mit einem Werke bereichert, für welches die derartigen Verbindungen ihm den lebhaftesten Dank schulden.

Der Erfolg war ungeheuer: der jugendliche Autor, welcher der Leitung seines Opus vorstand, war der Gegenstand der wärmsten Huldigungen des Publikums."



Druck von Otto Wigand in Leipzig.